

范新幹 著

書卷字今音 歧異研究

𪚩

sān 《集韻》相干切

𪚩

dá 《廣韻》徒合切

諱

néng 《廣韻》女耕切

𪚩

wā 《廣韻》五瓜切

曾

chéng 《集韻》鋤耕切

𪚩

dū 《廣韻》當沒切

上海古籍出版社

范新幹 著

書卷字今音 歧異研究

上海古籍出版社

圖書在版編目(CIP)數據

書卷字今音歧異研究 / 范新幹著. —上海: 上海古籍出版社, 2014. 11

ISBN 978-7-5325-7299-1

I. ①書… II. ①范… III. ①漢語—語音—研究
IV. ①H11

中國版本圖書館 CIP 數據核字(2014)第 128581 號

書卷字今音歧異研究

范新幹 著

上海世紀出版股份有限公司 出版
上海古籍出版社

(上海瑞金二路 272 號 郵政編碼 200020)

(1) 網址: www.guji.com.cn

(2) E-mail: guji1@guji.com.cn

(3) 易文網網址: www.ewen.co

上海世紀出版股份有限公司發行中心發行經銷

崇明裕安印刷有限公司印刷

開本 890 × 1240 1/32 印張 10.5 插頁 2 字數 263,000

2014 年 11 月第 1 版 2014 年 11 月第 1 次印刷

印數: 1—1,100

ISBN 978-7-5325-7299-1

H · 116 定價: 38.00 元

如有質量問題, 請與承印公司聯繫

華中師範大學語言與語言教育研究中心基金項目

國家社会科学基金項目(05BYY025)

目 錄

緒論	001
第一節 書卷字概說	001
第二節 書卷字今音的考辨問題	005
第三節 書卷字今音歧異現象概說	009
第四節 思路和布局	022
上篇 書卷字的今音歧異	027
第一節 音切錯誤所引發的今音歧異	027
第二節 注音字類隔所引發的今音歧異(上)	040
第三節 注音字類隔所引發的今音歧異(下)	051
第四節 反切用字語音異變所引發的今音歧異	067
第五節 注音字多音所引發的今音歧異	075
第六節 因不明歷史音變規律而引發的今音歧異	087
第七節 因誤移而引發的今音歧異	102
第八節 語音異變所引發的今音歧異	124
第九節 古音信息模糊所引發的今音歧異	160
第十節 歷史音變綫索的模糊性與書卷字的今音歧異	170
第十一節 因改讀而引發的今音歧異	201
第十二節 古音異讀所引發的今音歧異	211

下篇 書卷字今音歧異整理研究	227
第一節 書卷字今音歧異整理的求同原則	227
第二節 書卷字今音歧異整理的方法	241
第三節 書卷字今音歧異整理的宏觀調控手段	264
第四節 書卷字今音歧異整理分論(上)	273
第五節 書卷字今音歧異整理分論(中)	290
第六節 書卷字今音歧異整理分論(下)	304
參考文獻	323
後記	333

緒 論

第一節 書卷字概說

本書以《辭源》修訂本、《漢語大字典》、《漢語大詞典》、《中文大辭典》這四部古今音兼注的辭書為窗口^①，考述書卷字的今音歧異問題。

書卷字指現代漢語普通話口語中沒有既成讀音的字。例如“𦏧、描、貌”三字：“𦏧”是流傳已經中斷的文言詞，現代口語中自然不會有既成讀音；“描”字，中古存在多個各自為義的音讀，其中只有武瀕切一讀及其有關義位仍見用於現代口語，另幾讀及其義位則沒有在口語中流傳下來；“貌”的“容貌”義，中古有明母效韻和明母覺韻兩個同義異讀，前一讀已有傳承，後一讀則沒有流傳到現代普通話口語中。綜合語言、文字兩方面來看，這些不存在既成讀音的字，包括三種情況：“𦏧”字之類，既是僻字也是僻詞；“描”字之類，不是僻字但包含有僻詞（僻音、僻義的結合體）；“貌”字之

① 《辭源》修訂本，商務印書館 1979—1998 年版（四冊本）；《漢語大字典》，湖北辭書出版社、四川辭書出版社 1992 年版（合訂本）；《漢語大詞典》，漢語大詞典出版社 1986—1993 年版（十二冊本）；《中文大辭典》，臺灣華岡出版有限公司 1976 年版（十冊本），該辭典的今音標注，用的是注音字母和國語羅馬字母，本書引用時都轉換為漢語拼音字母。引文後面括注的數目，指所引之書的冊數和頁碼（或合訂本頁碼）；括注中交代出處時，四部辭書分別簡稱為“辭源、大字典、大詞典、中文”。

類,不是僻字、僻詞但包含有僻音。基於以上所述,為行文表述簡便計,這些只能由古音綫索而推及今音的字,我們籠統地稱作書卷字。

書卷字大都易於確認,《現代漢語規範字典》和《重編國語辭典》之類字詞典中,沒有作為字頭收列者,視作書卷字是沒有問題的。

至於已收之字,情況則較為複雜:多為非書卷字,同時也雜有不少書卷字。關於這方面的問題,可借助《現代漢語規範字典》釋文中的“文”字標記進行辨證。標有“文”字標記的字,大都屬於書卷字,但也存在一些例外情況。比如被標示為“文”的“詡、挈、訥”三字,雖然不屬口語詞,但早在20世紀初葉,即被當時的權威審音文獻《國音常用字彙》收選^①,今音得到了審定和流傳,況且,此三字分別在“自詡”、“提綱挈領”、“木訥”這些較常用的言語單位中出現。這些情況表明,“詡、挈、訥”之類字的今音,已有一定程度和範圍的流布,不屬於純粹只能依古音綫索而推及今音的書卷字。

至於未標示“文”字標記者,大都可視作非書卷字,但也有一些情況需要辨證。

其一,聯繫古代漢語來看,未標示“文”字標記的,還有一些不屬僻字而含有僻詞的情況(“描”字之類),也還有一些不屬於僻字、僻詞而含有僻音的情況(“貌”字之類),這兩類情況顯然都應視為書卷字。

其二,未標示“文”字標記者,還有一些其他性質的書卷字。例如“鱮、臬”二字,前者是歷史詞,後者則是較生僻的植物專用名

^① 該書由國語統一籌備會編輯審定,上海商務印書館1932年印行,後來又被收進臺灣省國語推行委員會編輯的《國音標準彙編》,上海開明書店1947年印行,我們用的是後一版本。

詞，都不是口語詞，宜於視作書卷字。

此外，方言詞方面也存在一定的糾葛。舉例來說，“垸、搨、膊”和“耙、橈、伢”幾字，現行的多數字詞典都視為方言詞——標有“方”字標記，但它們在普通話詞彙系統中的地位却不相同：前三字較生僻，明屬書卷字之列；後三字則比較大衆化，不屬於只能依古音綫索而推及今音的書卷字。

普通字詞典都立有“描、貌”之類字頭，但隨之而列的只是常音常義，僻音僻義則沒有收進音項義項。顯然，含有僻音（僻義）的“描、貌”之類，不屬於普通字詞典“已收之字”，而屬於“未收之字”，因此易於認清書卷字性質。

至於其他幾類“已收之字”，則存在一定的辨認難度：未標“文”字標記的字，其中哪些屬於“觶、臬”之類歷史詞和較生僻的行業專用詞，哪些不屬其類；標有“文”字標記的字，其中哪些屬於“詡、挈、訥”之類，哪些不屬其類；標有“方”字標記的方言詞，哪些屬於書卷字，哪些不屬其類。這些方面的辨別都有一定的彈性，需要進行調查考察。我們的具體作法是，先在高中畢業的青少年中進行調查，在這類人群能否認讀的基礎上再酌情而定。

書卷字的確認還涉及異體字問題。正體-異體如果雙方都屬於或不屬於書卷字，在這種情況下，其書卷字和非書卷字的性質是明朗的，不存在區分的問題；正體-異體如果一方屬於書卷字，另一方不屬於書卷字，這類情況則需要辨證。異體字包括全同異體字和非全同異體字兩大類^①，前者是音、義完全等同的異體關係。例如“靴-韡”、“春-𪔐”之類，其中的“韡、𪔐”，雖屬不常見不常用之列，但可不作書卷字對待。

關於“音、義完全等同”問題還有值得注意的情況。例如：

^① 參看《〈漢語大字典〉編寫細則》，《漢語大字典》編纂處編撰（油印本），1982年。

𠂔 (一) màn 《廣韻》莫甸切 吻合。

(二) bīn 《集韻》卑民切 同“賓(賓)”。(大字典 385)①

上列情況,不是一詞多音多義的問題而是一字兼二詞的情況:第一項音義的“𠂔”字,屬於書卷字;卑民切-bīn 音的“𠂔”字則又是另一詞,該詞與“賓(賓)”實屬音義全同之類,不必作為書卷字對待。

至於非全同異體字,則當別論。例如:

噏 kǎn 《龍龕手鑑》口銜反 ① 同“嵌”。② 少數民族樂曲名。(大字典 298)

口銜反-kǎn 音,具有多個義項,同“嵌”不過是其中一項而已。“噏”與“嵌”,既然不是音義完全等同的異體關係,其中的“噏”字自應作為書卷字對待。

異體字之外,還有古今字和通假字問題。古字與今字、本字與借字,在義項(義位)方面,兩兩之間一般都存在參差,其中的書卷字自然也不會轉化為非書卷字。例如:

擲 (一) zhì 《廣韻》直炙切 ③ 投擲。後作“擲”。《說文·手部》:“擲,投也。”段玉裁注:“今字作擲。”(大字典 830)

𢵚₂ [mèn 《集韻》母本切] 通“慥”。悶脹。(大詞典 12-196)

“擲”和“擲”都是多音多義字,作為直炙切來說,二者尚且只在“投擲”義方面具有古今字關係;“投擲”義之外的若干義位,二

① 《漢語大字典》的足本有合訂本、八卷本和九卷本(第二版),本書引述時以合訂本為底本,同時對校其他兩版,遇有古今音注上的版本歧異情況,必以注解形式予以說明。

者則不存在這種關係。此二字的其他音讀及其意義，也都不存在這種古今字關係。

“𦓐”和“𦓐”也都是多音多義字，二者只是在“悶脹”方面具有通假的關係。其他意義(用法)則不存在這類關係。

要之，“擲”、“𦓐”只是在一定音義範圍內分別與非書卷字“擲”、“𦓐”有“同”、“通”關係，從整體上看，兩兩之間則存在音義參差，這種與非書卷字相對應的生僻字，仍屬書卷字的範疇。

第二節 書卷字今音的考辨問題

書卷字今音歧異的調查研究，應從今音的考辨工作做起。關於這方面的具體情況，我們不妨從有關實例說起：

1A. 站 zhān 《廣韻》汝鹽切(大字典 1185)

1B. 站 甲. [集韻]如占切 rán(中文 8-364)

“汝鹽、如占”二切字異而聲韻地位實同，兩例的字面情況是，同取一個古音，因 1A 的反切折合失誤而致今音歧異。

“汝鹽”是一個較為平易的反切，即使產生折合失誤，一般也不至於把聲母誤成 zh。從這個方面看，“折合失誤而致”的可能性不大。繼續考察而知，被注字“站”，《集韻》裏另有之廉切一音，與 zhān 音相應，是汝鹽切的同義異讀。更值得注意的是，這類情況《漢語大字典》裏還有不少。不妨再看兩例：

2. 埴 bì 《廣韻》芳逼切(《集韻》拍逼切)(194)

3. 汧 (二) huǎng 《廣韻》呼朗切(658)

芳(拍)逼切-bì 和呼朗切-huǎng，前者的今音聲母，後者的今音韻母，都與反切明顯對不上號。查“埴、汧”二字，《集韻》裏分別還有筆力切、虎晃切之音，分別與 bì、huǎng 二音相應，前者是芳逼

切的同義異讀，後者是呼朗切的同義異讀。

既然是較多見的情況，就應該視作特別慣例：例2的bì音，不是本乎芳（拍）逼切，而是另依筆力切折合的結果；例3的huǎng音，不是本乎呼朗切，而是另依虎晃切折合的結果；1A的zhān音不是來自汝鹽切，而是另依之廉切折合的結果。由此進而可知，1A、1B不是一古音歧為二今音，而是各取不同音源導致歧異。

折合今音不依所示之反切而是另依不曾“亮相”的反切，這類音源隱晦現象的考察，有時還會遇上一些更複雜的情況，需要聯繫其他相關方面，通過綜合辨證才可廓清真詮。例如：

4A. 捌（二）bié⊖《集韻》必結切（大字典791）

4B. 捌（三）biē《廣韻》方結切《集韻》必結切（大字典511）

4A的bié音，可能來自注中所示的必結切，也可能來自不曾“亮相”的同義異讀蒲結切（見《集韻》）。要廓清這個問題，還須另尋依據。查《漢語大字典》，“捌”以外的方（必）結切書卷字共有十三個，都折合為biē，別無作bié之例。聯繫這種注音傾向性來看，今音bié的音源應該不是必結切而是蒲結切。

bié、biē這一對貌似同一音源而產生的歧異現象，實則是音源各有所本的相異關係。

關於音源隱晦現象，《漢語大字典》裏還有其他一些形式^①。例如：

1. 捩（四）zùn《集韻》祖對切 同“掇”。（799、800）

2. 鈐 hān《廣韻》許咸切 [鈐𠔁]也作“鎔𠔁”。（1624）

3. 池（三）chè《洪武正韻》直列切 通“撤”。除去。

^① 參看范新幹《論僻音字的今音誤注現象》，《國學研究》第十八卷，北京大學出版社，2006年。

(653)

4. 燼 chē ㄔㄜ ㄉㄧㄢˋ 《集韻》丑伐切 [燼燼]燒起。

ㄔㄜ ㄉㄧㄢˋ 《集韻》敕列切 [燼燼]煙貌。(942)

5. 吟 (一) gōng 《廣韻》職容切 又《集韻》沽紅切(249)

例1有“同‘掇’”之說。查同書《手部》：

“掇 zùn 《廣韻》子寸切，又七倫切，子對切。”

顯然，“掇”的今音 zùn，不是本乎祖對切而產生的誤注，而是“同‘掇’”的緣故，徑依“掇”字今音改讀的結果。

例2有“也作‘𪔐𪔐’”之說。查同書《谷部》：

“𪔐 hān 《廣韻》火含切。”

顯然，“𪔐”的今音 hān，不是本乎許咸切而產生的誤注，而是“也作‘𪔐’”的緣故，徑依“𪔐”字今音改讀的結果。

例3的今音 chē，不是本乎直列切而產生的誤注，而是“通‘撤’”的緣故，徑依“撤”字今音改讀的結果。

例4、例5在確立今音時，舍棄了丑伐切、職容切，今音 chē、gōng 是本乎敕列切、沽紅切折合出來的。

上述各例都是有意依體例或“潛規則”行事，造成了種種音源隱諱現象：前三例存在今音與所示之古音不相應的情況；後兩例是“一今音·二古音”的格局，而且，今音所從出的古音偏安於後位，與普通音項中常見的“今·古”對應表述情況有所不同。

以上說的還只是代表性情況，類似的現象在《漢語大字典》中還有不少。至於其他幾部辭書，需要考辨的問題同樣多而複雜，既有與《漢語大字典》相類似的問題，還有自身的特殊情況。凡此種種，都要結合各書體例及“潛規則”進行考辨，以透過表象廓清真詮。

今音的考辨還要注重音切用字方面的情况^①。例如：

稱 [集韻]粗本切 cǔn(中文 6-1697)

稱 zùn《集韻》粗本切(大字典 1100)

一古音而歧成了二今音, cǔn、zùn 之於粗本切,乍看起來似是 cǔn 音正確 zùn 音錯誤,其實不然。查切上字“粗”,古有清母和從母兩讀(《集韻》“聰徂、坐五”二切),前一性質的粗本切,今音為 cǔn;後一性質的粗本切,今音為 zùn。粗本切的“粗”究竟用的是哪一讀?從《集韻》裏粗本切所屬的混韻來看,清母音節已立有取本切小韻,而從母小韻則處於空缺的狀況。這種格局表明,粗本切的“粗”應是從母之讀。

現在再聯繫版本及切語用字的有關情況繼續進行考察:《集韻》粗本切的切上字,只有清代姚覲元重刊本存在誤作“於”的情況,其餘各版都作“粗”。《集韻》中以“粗”為切上字的反切,除了粗本切之外,還有五例:

靠,粗誅切;臯,粗賄切;雋,粗兗切;坐,粗果切;敷,粗送切。

各切上字都是取其從母之讀,沒有例外,而且,這五例切上字“粗”,各版情況皆同,不存在以其他從母字為切上字的版本異文現象。這些事實不單可以進一步說明粗本切的“粗”是從母之讀,而且還可證明:用“粗”字從母之讀充當切上字,這是《集韻》切語用字的慣例。由此可知,粗本切的“粗”——這個以從母“身份”出現的切上字,合乎依例用字的常規情況,並不是其他從母字的訛誤。

方方面面的考察表明,粗本切-zùn 音,是取“粗”字從母之讀折合成的正確今音;cǔn 音則是取“粗”字清母之讀而產生的誤注,

^① 參看范新幹《試說音切材料的校勘》,《華中師範大學學報》1997年第4期;又轉載於中國人民大學複印月刊《語言文字學》1997年第11期。

導致這種折合失誤的客觀因素是反切上字的多音問題^①。

書卷字今音辨證的複雜性於上可見其大概。這樣的對象，只有從多角度和多方位的考察入手，才能認清其內蘊。反切上下字（或直音字）方面，涉及版本異文、文字訛誤、用字習慣、古音異讀等情況；被注字方面，首先必須弄清是否書卷字的問題，再就是古音異讀、文獻用字等方面的情況。通過這些方面的綜合辨證，廓清今音的真實性質：是不是與古音不相合的現代既成讀法，是不是撇開注中音切另依古音異讀而折合的結果，是不是撇開注中音切另依有關相應之字所作的改讀處置，等等。概而言之，要從今音入手把所從出的古音面貌徹底弄清楚。依音源情況而論析今音得失及歧異問題，這是最後一道工序，在此之前，則有一系列先決工作要做。只有把這些先決性工作落到了實處，“最後一道工序”及其深入的研究才能有效地展開。

第三節 書卷字今音歧異現象概說

書卷字絕大多數都被現代有關字詞典注上了今音，《辭源》修訂本、《漢語大字典》、《漢語大詞典》、《中文大辭典》便是這類辭書的代表。四部辭書裏，書卷字的今音存在大量的歧異情況。具體表現為兩大類型：一是書內歧異，一是書與書之間的歧異，“內亂”和“外亂”往往兼而有之。試看例子：

1. 戶板（版）切的 huǎn-huàn 歧異

擱 huǎn 《集韻》戶版切^②（《辭源》2-1327）

① 參看范新幹《從〈集韻〉粗本切的今音歧異現象說起》，《中國語文》2006年第2期。

② 《辭源》修訂本裏書名號用的是下劃波浪線的形式，我們在引文中都換成了《》形式。

𠩺 huàn 戶板切(辭源 4-3563)

戶板(版)切爲匣母潛韻合口, huàn 音合於反切, huǎn 音則不合。同一音源而歧成了正誤兩個今音,以致在一書之內形成了歧異格局。

2. 姑沄切的 quǎn-juǎn 歧異

𧇖 [廣韻]姑沄切 quǎn(中文 8-928)

𧇖 juǎn 姑沄切(辭源 4-2882)

姑沄切爲見母銑韻合口, juǎn 音合於反切, quǎn 音則不合。音源相同的一字之音在此書與彼書之間形成了正誤歧異。

3. “蒸之上聲”的 chènɡ-zhěnɡ 歧異

丞 丙. [集韻]蒸之上聲 chènɡ(中文 1-399、400)

丞 (四) zhěnɡ 《集韻》蒸之上聲(大字典 8)

“蒸之上聲”爲章母拯韻, zhěnɡ 音合於反切, chènɡ 音則不合。音源相同的一字之音在此書與彼書之間形成了正誤歧異。

4. 公蛙切的 wā-guā 歧異

鞋 (二) wā 《集韻》公蛙切(大字典 1802)

鞋 丁. [集韻]公蛙切 guā(中文 9-1645)

公蛙切爲見母佳韻合口, guā 音合於反切, wā 音則不合。音源相同的一字之音在此書與彼書之間形成了正誤歧異。

5. 在(疾)各切的 zuò-zuó 歧異

A. 《中文大辭典》的 zuò-zuó 歧異

𠩺 乙. [廣韻]在各切 zuò(7-334)

𠩺 甲. [廣韻]在各切 zuó(7-1681)

B. 《辭源》修訂本與《中文大辭典》的 zuò-zuó 歧異

𠩺 zuò 在各切(辭源 3-2245)

砵 乙. [廣韻]在各切 zuó(中文 6-1281)

C.《漢語大詞典》與《辭源》修訂本的 zuò-zuó 歧異

砵 [zuò《廣韻》在各切](大詞典 3-807)

砵 zuó 在各切(辭源 2-929)

D.《漢語大字典》與《中文大辭典》的 zuò-zuó 歧異

諧 (三) zuò《集韻》疾各切(大字典 1658)

諧 丁. [集韻]疾各切 zuó(中文 8-1032)

在(疾)各切爲從母鐸韻開口, zuó 音合於反切, zuò 音則不合。同一音源的書卷字,在一書之內和書與書之間形成了正誤對立的今音歧異。

上述歧異,雙方關係都屬於正誤對立的性質,除此之外,還有誤音與誤音相對立的歧異局面。例如:

女黠切的 niè-ní 歧異

襍 niè《廣韻》女黠切(大字典 1300)

襍 [廣韻]女黠切 ní(中文 8-722)

女黠切爲娘母黠韻開口,今音應爲 nà, niè、ní 二音都與反切不合,屬於誤音與誤音相對立的特殊格局。

此外還有對等性質的歧異。例如:

所今(疏簪)切的 shēn-sēn 歧異

A.《漢語大字典》的 shēn-sēn 歧異

窰 shēn《廣韻》所今切(1141)

嫪 (二) sēn《集韻》疏簪切(453)

B.《中文大辭典》的 shēn-sēn 歧異

鄒 丙. [集韻]疏簪切 shēn(9-392)

嫪 丙. [集韻]疏簪切 sēn(6-225)

C.《辭源》修訂本的 shēn-sēn 歧異